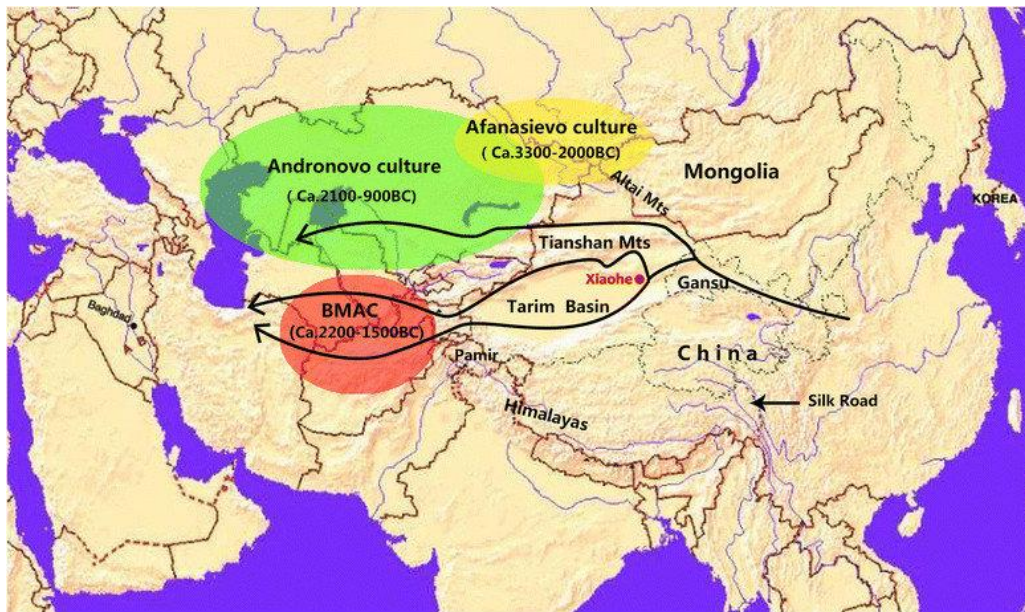


Une langue méconnue : le vieil-iranien des Steppes

- Une branche indo-européenne : le tokharien
- Les langues iraniennes



- Meillet (1913) : TAB *kuñcit* “sésame”: emprunt à l’iranien. Lidén (1916).
- Hansen (1940) : grand nombre de mots tokhariens, suggestion : le sogdien.
- Ex. Tocharian B *śāte* and Tocharian A *śāt* ‘riche’ mais sogdien : *š’t* ‘heureux’ (moyen-perse *šād* etc.), khotanais *tsāta-* ‘riche’
- TAB *amok* ‘artisanat’ **mawk-* ‘apprendre’, parthe *amōg*, moyen-perse *hammōg* ‘enseignement’ (persan *āmōxt-* ‘apprendre’).
- TB *añkwaš* ~ *añkwašt* ‘ase fétide’, rapproché d’**angu-jatu-* vel *sim.* **angu-* ‘amer’ et **jatu-* ‘gomme’ (persan *angužad*). Dragoni (2022) le khotanais *aṃgušda-* est un emprunt (peut-être au sogdien ou au parthe) → tokharien → ouïghour *angabuš*.
- Winter (1971) : groupe de mots bactriens. Ex. TB *perne* ‘gloire, rang’ ; TB *witsako* /*witsəko*/ ‘racine’.
- Isebaert (1980) : discussion approfondie de très nombreux mots iraniens en tokharien.
- Schmidt (1985) : les mots décrits comme d’origine bactrienne par Winter sont en réalité des mots vieil-iraniens.

La règle la plus basique : au vieil-iranien **a* correspond TB *e*, TA *a* < PT **a* (*a* dans la transcription fr.), au vieil-iranien **ā* correspond TB *a*, TA *ā*, exemples :

TB *perne*, TA *parān* ‘rang, gloire’ : Ir. **farnah* ‘gloire’

TB *retke*, TA *ratāk* ‘armée’ : Ir. **rataka-* ‘rang’ (moyen-perse *radag*)

TB *yentuke* ‘Inde’ : Ir. **hinduka-*

TB *waipecce* ‘possession’ : Ir. **hūai-pašya-* ‘id.’

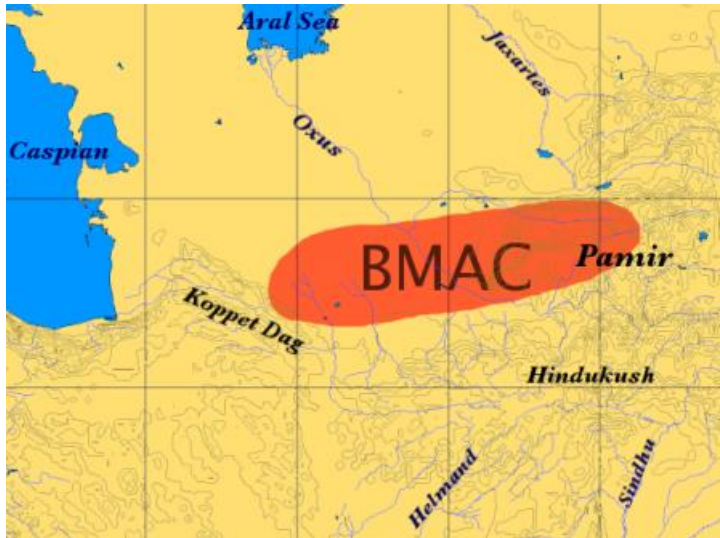
TB *waipte* ‘à part’ : Ir. **hūai-patayai*”

TB *waimene* ‘difficile’ : Ir. **hūai-manah* ‘wer oder was seinen eigenen Sinn hat’

TB *mañiye* ‘serviteur’ : Ir. **māñija-* < PIr. **dmāñija-*.

- Comment reconnaître ces mots ? Il faut d’abord les classer d’après leurs critères les plus sûrs (ex. ir. **a* : proto-tokh. **e*). Sélection, élimination : bases sémantique (sens iranien et sens tokharien) et formelle. Il ne reste que des mots d’origine plausiblement vieil-iranienne, avec des problèmes ou sans.

- TB *pāke*, TA *pāk* ‘part, portion’ < **b^hag-* (Pinault 2008 : 30) ou **b^heh²g-* (Lubotsky 1981: 134f.). En réalité, rien ne conforte la reconstruction avec laryngale (nom propre *Bagābigna* < **baga-* ‘god’ + *ā-bigna-* de sens peu sûr; φαγεῖν est sémantiquement trop éloigné). Arménien *bekanem* ‘briser’, *bekor* ‘fragment, morceau’ < **b^heg-*. Une fois **b^heg-* reconstruit, il apparaît évident que la forme tokharienne ne peut pas en provenir. Il s’agit d’un emprunt au vieil-iranien **bāga-*, de sens identique.
- TAB *āp* ‘eau, rivière’ : sémantique et forme (pluriel TB probablement *āpām* : emprunt peu probable).
IOL Toch 23 a5
y(ku)wermem orotstsana āpām ///
“Having gone, the great rivers...” (based on CEToM).
- TB *etswe* ‘mule’ (Peyrot 2018) : trace du **ts* vieil-iranien (réflexe de **k̂*). TB *yakwe* /*yəkwe/*, TA *yuk* ‘cheval’ < **(h₁)ék̂uo-*.
- Il ne peut donc s’agir de la branche khotano-tumshuqaise qui, seule, a un réflexe **-śu-* pour le proto-indo-iranien **ću* < PIE **k̂u* (khot. *aśsa-* ‘cheval’).
- Un nouveau mot découvert a jeté une lumière nouvelle : TB *yetse*, TA *yats* ‘peau’ qui correspond au proto-iranien **id̄a-* ‘id.’.
Avestique *iza-** dans *izaēna-* ‘fait de cuir’, khotanais *häysa-* ‘peau’, Balochi *hīz* ‘bidon en cuir’, Yidgha *īze*, *yījya* ‘sac en peau de chèvre pour transporter le lait caillé’.
- Si : **idza-* et **hinduka-* > *yetse* et *yentuke*, alors 1. **hi-* > **i-* et 2. **i-* > **yV-*.
- Un autre argument : presque toutes les langues iraniennes de la région connaissent **hu-* > *xw-*, mais *waipecce*.
- TB *ainake*, TA *enāk* ‘mauvais’ ← **aināka-* < **ainaha-ka-*. Ce changement s’observe en ossète (*wat* ‘chambre’ < **uahaθa-*), mais aussi en chorasmien, en yidgha-munji. Il ne s’observe pas en khotanais, tumshuqais, parthe, balotchi, vieux-perse, bactrien, qui préservent tous la séquence **-aha-*.
- En finale absolue : ossète *-i* < **-ah* (cf. Cheung 2002 : 56f.).
- *-θi-* > **ty* ou **t̄y* ou **č* (*waipecce*): ossète Iron *syfc*, Digor *sufcæ* ‘épaule’ < **sufθia-* (Cheung 2002: 34); Iron *fælmæcyn*, Digor *fælmæcun*, ‘se fatiguer’, from **pari-maθia-*.
- **r̄* > **ar* comme en ossète : **urda-* > **waldaka-* → TB *weltke* ‘pétale (?)’, proto-tokharien **speltke* (TB *speltke*, *spelkke*, TA *spaltäk*) ‘zèle, effort’ ← **spaldaka-* < **sprda-* ‘id.’
- Proto-iranien (?) **axšaj̄naka-* ‘colombe’ mais vieil-iranien des Steppes **axšij̄naka* (→ PT **ekšineke*) < *axšaj̄niaka* et ossète Digoron *æxsij̄næg*, Iron *æxsinæg* ‘colombe sauvage, pigeon’. Loi de Kim (2003: 51²⁰): **ai*, *i* *_n_yV-* > *iyn-*, autre exemple: **xšaj̄θniā-* > POss. **(æ)xsijnæ* > Digoron *æxsijnæ*, Iron *æxsin* ‘dame, maîtresse’ (cf. Bernard 2022).
- Accent initial.
- Ossète Iron *moj*, Digoron *mojnæ* ‘mari’ < **mānija-* Cheung (2002: 206) vs. vir. st. **mānija-* ‘serviteur’ (ou ‘celui de la maison’ avec changement en tokharien).
- **rd* > **ld* vs. oss. **rd* > *rd*.
- Proto-iranien > scytho-steppique > ossète & vieil-iranien des Steppes.



- 2250-1700 av. notre ère.
- Grande civilisation pacifique : beaucoup de mots d'emprunts en indo-iranien : ex. véd. *átharvan-* : av. *āθravan-* 'prêtre' ; **anću-* 'Haoma' ; **ištiya-* 'brique' (cf. Lubotsky 2001).
- Temples, lieux rituels, réservoirs d'eau, irrigation : **k^hā-* 'puits, source'.
- Pinault (2002, 2003, 2005) : série de mots tokhariens d'origine BMAC
 TB *iščäke* 'argile'
 TB *etre, atär* 'héro'
 TB *kenek*, TA *kanak* 'tissu de coton'
 TB *kercapo* 'âne'
 TAB *kronkše* 'abeille'
 TB *šerwe*, TA *šaru* 'chasseur'
 TB *šecake*, TA *šišäk* 'lion'
 TB *peñiyo*, TA *pañi* 'splendeur'
 TB *mewiyo* 'tigre'
 TA *lepäs* 'chacal'
- Ces termes rendent compte d'un type de contact plus archaïque et moins "développé" que celui avec le vieil-iranien des Steppes (qui contient des termes militaires, civilisationnels, etc.). Ceci peut porter conséquence sur notre compréhension du trajet des Tokhariens.
- Le complexe BMAC est, je pense, une partie d'un ensemble linguistique plus étendu dans la région.
- Les momies tokhariennes ne sont pas d'origine indo-européenne (Zhang & al. 2021).

Bernard, Chams (2022). "Once more on 'one': elements in favor of MP *yak* and Kim's law of Ossetic" *Wék^{os}* 6, 31-38.

Cheung, Johnny (2002). *Studies in the Historical Development of the Ossetic Vocalism*. Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert.

Dragoni, Federico (2022). *Watañi lāntaṃ. Khotanese and Tumshuqese Loanwords in Tocharian*. Leiden: PhD dissertation.

Isebaert, Lambert (1980). *De Indo-Iraanse Bestanddelen in de Tocharische Woordenschat. Vraagstukken van fonische productinterferentie, met bijzondere aandacht voor de Indo-Iraanse diafonen a, ā*. Louvain: thèse doctorale.

Lidén, Evar (1916). *Studien zur tocharischen Sprachgeschichte*. Göteborg: Wetergren & Kerber.

Lubotsky, Alexander (1981). “Gr. *pégnumi* : Skt. *pajrá-* and loss of laryngeals before mediae in Indo-Iranian” *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 40, 133-138.

— (2001). “The Indo-Iranian substratum” In: Chr. Carpelan, A. Parpola & P. Koskikallio (eds.), *Early Contacts between Uralic and Indo-European: Linguistic and Archaeological Considerations. Papers presented at an international symposium held at the Tvärminne Research Station of the University of Helsinki 8-10 January 1999*, Mémoires de la Société Finno-ougrienne, Vol. 242. Helsinki: Société Finno-ougrienne.

Meillet, Antoine (1913). “Le tokharien” *Indogermanisches Jahrbuch* 1, 1-19.

Peyrot, Michaël (2018). “Tocharian B *etswe* ‘mule’ and Eastern East Iranian” In: Lucien van Beek, Alwin Kloekhorst, Guus Kroonen, Michaël Peyrot, Tijmen Pronk (eds.), *Farnah: Indo-Iranian and Indo-European Studies in Honor of Sasha Lubotsky*. Ann Arbor • New York: Beech Stave, 162-172.

Pinault, Georges-Jean (2008). *Chrestomathie tokharienne. Textes et grammaire*. Leuven • Paris: Peeters.

— (2002). “Tokh. B *k_ucaññe*, A *k_ucim* et skr. *tokharika*” *Indo-Iranian Journal* 45, 311-345.

— (2003). “Sanskrit *kalyāṇa-* interprété à la lumière des contacts en Asie Centrale” *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 98:1, 123-161.

— (2006). “Further links between the Indo-Iranian substratum and the BMAC language”. In: Bertil Tikkanen and Heinrich Hettrich (eds.), *Themes and Tasks in Old and Middle Indo-Aryan Linguistics*. Delhi: Motilal Banarsidass, 167–96.

Schmidt, Klaus T. (1985). “Zu einigen der ältesten iranischen Lehnwörter im Tocharischen” In: Ursula Pieper & Gerhard Stickel (eds.), *Studia Linguistica Diachronica et Synchronica, Werner Winter Sexagenario Anno MCMLXXXIII gratis animis ab eius collegis, amicis discipulisque oblata*. Berlin • New York • Amsterdam: de Gruyter, 757-767.

Winter, Werner (1971). “Baktrische Lehnwörter im Tocharischen” *Donum Indogermanicum. Festschrift für Anton Scherer zum 70. Geburtstag*. Heidelberg: Carl Winter, 217-223.

Zhang, Fan, Chao Ning, Ashley Scott, Qiaomei Fu, Rasmus Bjørn, Wenying Li & al. (2021). “The genomic origins of the Bronze Age Tarim Basin mummies” *Nature* 599, 256–261.